

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst  
**Band:** 7 (1917)  
**Heft:** 12  
  
**Artikel:** De Früelig zündt sis Ampeli a  
**Autor:** Hämmerli-Marti, Sophie  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-635645>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bild über die Verhältnisse zu erhalten. Während dieser dreijährigen Versorgung bot sich mir nun reichlich Gelegenheit, Einblicke in ländliches Leben zu erhalten. Zuerst mußte ich erfahren, daß die Pflegeeltern von dortigen Leuten für Kinderpflege gerühmt wurden (sie hatten noch einen Knaben und ein Mädchen bei sich), um denselben eine Verdienstgelegenheit zu bieten, damit sie nicht der Gemeinde zur Last fallen. Dann war nicht so reichlich Milch vorhanden, wie ich glaubte; sie mußte auch vorerst gekauft werden. Hansli gedieh nicht so, wie ich mir vorgestellt; es hieß immer, daß er die Milch nicht trinken wolle, und meine Besuche waren zu kurz, als daß ich mich darüber hätte orientieren können.

Obwohl er sich sehr an die alte Mutter angeschlossen und überhaupt gerne dort war, stand es gleichwohl fest bei mir, das Kind bloß noch bis zum schulpflichtigen Alter in dieser Pflege zu belassen, um alsdann hoffentlich eine gute und letzte Verpflanzung vorzunehmen.

In diesem Beschlusse wurde ich bestärkt, als in die engen Stuben noch ein verwandtes junges Ehepaar mit drei Kindern einzog und somit in einem Stübchen zwei Erwachsene und drei Kinder schlafen mußten.

Im Sommer gingen die Frauen Beeren und Schwämme suchen; Hansli mußte auch mithelfen, und da er nie begreifen konnte, daß er die Beeren nicht essen sollte, so war oft des Klagens über ihn kein Ende.

Aber auch die Verhältnisse außerhalb des Hauses schienen mir von keinem guten Einfluß für ihn zu sein. Die Pflegeeltern waren sogenannte „Huslüt“ bei einem Bauern und bewohnten das Stöckli, das hart neben dem großen Bauernhaus stand. Die gleichaltrigen Kinder des Bauern duldeten kein besseres Spielzeug bei den „Huslüt“-Kindern und meine gutgemeinten Geschenke wanderten auf den Estrich, nur um Reid und Zank zu verhindern. Ich hörte von manchem Unrecht, das diese armen Leute stillschweigend hinnehmen mußten. Grobe Knechte lockten die Kinder in den Stall und freuten sich, wenn sie sich recht beschmuckten, und hießen sie im Kot herumtreten; dabei führten sie grobe Reden. Einer von ihnen amüsierte sich an schönen Sonntagnachmittagen, Vogelnester aufzusuchen und die junge Brut grausam hinzumorden. Er prahlte mit seinen Taten, und mit großen erschreckten Augen erzählte auch Hansli mir davon. Der Bauer wisse es, aber sage nichts, hieß es, und fast unter Tränen ersuchte mich die Frau, nichts zu unternehmen, da sie eben da wohne und froh sei, diese passende Wohnung gefunden zu haben.

Seit Oktober ist der Knabe nun in einem Kinderheim untergebracht und muß dieses Frühjahr zur Schule. Er hat sich sehr entwickelt, ist gesund und kräftig und hat nun die Milch trinken gelernt. Die körperliche Entwicklung macht mir keine Sorge mehr, wohl aber die geistige; er hat viel gehört, was nicht gut war, die Folgen zeigen sich jetzt.

Seine Mutter, die durch den Krieg eine Zeitlang arbeitslos war, hatte Mühe, das Kostgeld regelmäßig zu entrichten, und um sie ein wenig zu entlasten, beschloß unser Verein, Sektion Stadt, etwa ein Drittel der Erziehungskosten zu übernehmen und sich dadurch ein Recht zu sichern, zum weitem Gedeihen des Knaben mitzureden und denselben vor der Heimischaffung an seine arme Berggemeinde zu schützen, falls das Kostgeld je durch Arbeitslosigkeit der Mutter ausbleiben sollte.

2. Ich wurde ferner als Vormünderin von einem einjährigen Mädchen ernannt. Die Mutter desselben, eine Kellnerin, ließ sich mit einem gutsituierten Kaufmannssohn in ein Verhältnis ein. Eine Heirat scheiterte aber an dem Widerstande der Eltern des jungen Mannes. Bei der Geburt des Mädchens händigten sie der Mutter eine Summe aus, die von ihr als einmalige Abfindungssumme quittiert wurde. Wieder genesen, trug sie das Geld in einem Täschchen mit sich herum und war dann selbst

erstaunt, als nichts mehr vorhanden und sie und das Kind absolut mittellos waren.

Sie versah dann wieder eine Stelle als Kellnerin und hatte das Mädchen bei ordentlichen Leuten untergebracht. Nach einem Jahre konnte eine Schwester von ihr, eine Mutter von sechs kleinen Kindern, sie überreden, ihr das Kind in Pflege zu geben; es gehe mit den andern und sei ihr gleichzeitig ein Verdienstchen.

Ich übernahm die Vormundschaft, als Köseli schon bei seinen Verwandten weilte.

Diese Leute wurden mir als „schwierig“ geschildert und daß nicht gut mit ihnen zu verkehren sei. Ich konnte dies mit der Zeit bestätigen; denn mein Amt wurde mir nicht leicht gemacht. Sie sahen in mir immer den Eindringling und gaben zu verstehen, daß meine Vormundschaft absolut nicht nötig sei, da ja die Schwester das Kostgeld bezahle. Ich ließ mich aber nicht beirren, besuchte das Kind so oft als möglich und hoffte, mit der Zeit nicht nur das Vertrauen des Kindes, sondern auch das seiner Pflegeeltern zu gewinnen. Ersteres gelang mir sofort und stets huschte ein befriedigtes Lächeln über sein Gesichtchen, wenn es mich erblickte. Es fühlte instinktiv die Beschützerin in mir.

Da mir der Verdienst der Mutter durch häufigen Stellenwechsel nicht gesichert schien, setzte ich mich mit den Eltern des Vaters in Verbindung, indem ich ihnen nahelegte, daß mit der seinerzeit bezahlten Abfindungssumme, auch wenn dieselbe noch vorhanden, kein Kind in noch so bescheidenen Verhältnissen erzogen werden könnte und die Kellnerin eben doch das schriftliche Eheversprechen besitze. Ich fand die Leute sehr erbittert, teils durch den leichtsinnigen Streich ihres Sohnes und nicht minder durch die Drohbriebe der Pflegeeltern von Köseli, die unausgeseht eintrafen, um Geld für den Unterhalt des Kindes zu erhalten. Die Sache war bereits wegen Erpressungsversuch einem Advokaten übergeben. Nachdem ich ihnen aber versichert hatte, daß sie in Zukunft absolut nicht mehr belästigt würden und überhaupt die Erziehung des Mädchens beaufsichtigt werde, sandten sie einige hundert Franken ein und ließen durchblicken, daß sie gewillt wären, später ein Mehreres zu leisten. Ich war vorderhand zufrieden.

Der Amtsvormund riet mir, die hievorige genannte Summe den Pflegeeltern bekanntzugeben, damit sie nicht glauben sollten, es wäre noch viel mehr vorhanden. Das Geld wurde von mir auf der Bank angelegt; es sollte nur in ganz außergewöhnlichen Fällen, wie Arbeitslosigkeit oder Krankheit der Mutter angegriffen werden.

(Fortsetzung folgt.)

## De Früelig zündt sis Ampeli a.

De Früelig zündt sis Ampeli a:

„I mueß dank heiter mache!  
Seh, Haselbusch, gang du vora,  
Lueg, as die Lüt verwache.“

Pok tußig, goht jeh s'Wärche los!  
„Gschwind no nes bikeli Räge,  
Rüeft us em Garte d'Tuberos,  
„Mer wänd zerßt s'Stübli jäge!“

Das isch e Lärme-n-und e Pracht  
Uf euser alte-n-Aerde! —  
„Jeh no früsch Umhäng häre gmacht,  
Und denn cha's Östere wärde!“

Sophie Hämmerli-Marti:  
„Im Blueß.“

— Nachdruck aller Beiträge verboten. —